

TERAPIE DI GRUP

Une comedie in at unic di:

Juliana Lorenzoni

Sandrigo, 18/02/2025

Traduzion inglêś-furlan:

Marco Bogar

PERSONAÇS:

CHURCHILL: femine, sui 40 agns. Aspiet professionâl, cun elements casual.

BARBIE: femine zovine, sui 30 agns. A je vistude cun un vistîf a rosis.

SCARLET O'HARA: om. Tra i 40 e i 50 agns. Si viôt che il passe une vore di timp a vê cure dal so aspiet.

FIDEL CASTRO: femine, sui 30 agns.

NOTIS:

Trê personis, un pocjîs di cjadreis di zardin. Su lis cjadreis e son poiadis des targhetis.

Cualchidune e je scrite, cualchidune vueide.

Intal cjanton, si cjate une machinute dal cafè, zucar, lat e taciis di cjarte.

Si viôt une puarte cuntun cartel dulà che il è scrit "Terapie di grup dal Vinars".

Sui mûrs a son picjâts dai manifescj: "Molâ daurman, vonde fumà", "La droghe no je la rispueste, cîr jutori", "La depression no je la fin, no tu sês bessôl". "Si pues vivi cul HIV, il Lunis la cliniche e je vierte dut il dì"

FIDEL CASTRO e une femine cence non a son sentâts, SCARLET O'HARA al bêfun cafè. Al è un cidinôr intrigôs. E jentre CHURCHILL, une femine zovine. E ten un cuader inte man, une pene inte code di cjaual. Si sente. E fâs muse di ridi, e trasmet trancuilitât. E je vistude casual.

CHURCHILL: Benvignûts a ducj! Ce biel rivâ a viodius. Vuê no sin in tancj purtrop...

SCARLET O'HARA al va a sentâsi su une cjadree.

CHURCHILL: Scarlet, mi plâs cemût che tu sês vistût!

SCARLET O'HARA al è vistût une vore ben.

SCARLET O'HARA: Graciis, stelute. Chescj bregons ju ai di cuant che o lavi ae universitât...

CHURCHILL: *(Maraveade)* Usti, no si disarès...

SCARLET O'HARA: *(Cun sodisfazion)* Lu sai.

CHURCHILL: *(Si cjale ator)* O viôt che o vin une gnove rivade, ce biel. Benvignude, o sin contents che tu sedis cun nô.

BARBIE: Mandi...

CHURCHILL: Se ti va, al è un poc di cafè la jù insom. No stâ jessi timide.

BARBIE: No, graciis.

CHURCHILL: Fidel, no tu âs ancjemò scomençât a ofindi nuie e nissun. Aio di scomençâ a preocupâmi?

FIDEL CASTRO: Stâ cuiete, mi stoi sejaldant.

FIDEL CASTRO i cimie.

CHURCHILL: Oh la! Ben, o pensi che o varessin di tacâ. John Doe e Mary Poppins si sono fats viodi?

FIDEL CASTRO: No tornarân plui...

SCARLET O'HARA: Forsit a stan ducj ben.

FIDEL CASTRO: Forsit a son ducj muarts.

SCARLET O'HARA: Tu sês propite sfibrant.

FIDEL CASTRO e SCARLET O'HARA si cjalin.

CHURCHILL: Ce inizi vivarôs... biele maniere di ricevi la gnove rivade... Jo o condivît la version di Scarlet.

FIDEL CASTRO: Dît di une tal to puest... pôc credibil...

CHURCHILL: O cjacari sul seri.

FIDEL CASTRO si cjale ator e al cambie sente.

CHURCHILL: Ce fâstu?

FIDEL CASTRO: No sai, o cambiavi dome puest!

CHURCHILL: Parcè?

FIDEL CASTRO: Mi somee che cussì o sin di plui.

CHURCHILL: Perdon?

FIDEL CASTRO: Sî, cjale. Che ognun si sposti di cjadree ae sô drete.

Ducj si cambiin di puest tal stes moment.

FIDEL CASTRO: Alore?

CHURCHILL: No sai ce dî. No sai se tu sês seri o se tu mi menis pal nâs.

FIDEL CASTRO: Chest al restarâ un misteri.

SCARLET O'HARA: Jo o pensi che e sedi une idee ninine.

CHURCHILL: Forsit o varessin sôl di scomençâ a provâ a fâ sta ben le gnove rivade.

FIDEL CASTRO: Buine furtune.

CHURCHILL: *(La ignore)* La prime robe che tu dovaressis savê, e je che chest puest al è sigûr. Chi nissun ti judiche, ducj a podin fevelâ liberementri e, come che tu puedis viodi, o doprî non di personaçs famôs invezit dai nestris. Cussì o sin ducj libars di contâ ce che si sintin e o restin anonims.

La gnove rivade e scrîf il non BARBIE te sô targhete. FIDEL CASTRO al alce i voi al cîl e al rît, pensânt che a sedin dutis monadis.

SCARLET O'HARA: Tu varessis di fermâ cheste tô agressivitât passive, Fidel, e butâ jù dut.

FIDEL CASTRO: E je vere, o sin chi parcè che o sin ducj contents. Lassimi tirâ fûr il DJ set de mê sachete, cussì o podin scomençâ ducj a balâ.

CHURCHILL: Su po... Par plasê...

SCARLET O'HARA: Chest caffè al stomee... come se no lâs za avonde mâl.

FIDEL CASTRO: Il grup dal Lunis al à la cjocolate cjalde invezit dal caffè. Parcè? Rivaiso al Vinars cence un franc, che nus dais un caffè cussì stomeôs?

CHURCHILL: Cui ti aial dit de cjocolate cjalde?

FIDEL CASTRO: O soi lade.

SCARLET O'HARA: Traditore!

FIDEL CASTRO: Ce robe??

SCARLET O'HARA: Tu mi âs sintût.

FIDEL CASTRO: Bonalore. Parcè saressio une traditore, Scarlet? Disimi. Vîno mighe firmât un acuardi di fedeltât?

SCARLET O'HARA: O pensi sôl che al sedi grâf.

FIDEL CASTRO: Bon, jo no.

SCARLET O'HARA: Ealore parcè lu tingnivistu platât?

FIDEL CASTRO: No lu stavi platânt... Us al dîs cumò.

SCARLET O'HARA la cjale ofindude.

CHURCHILL: Dai mo che nol impuarte. Fidel, o soi contente che tu vedi cjatât il timp ancje par un altri grup.

SCARLET O'HARA: No tu varessis di incitâle cussì, stelute. Se e continue cussì, si cjatarîn sôl nô doi Vinars che al ven...

CHURCHILL: E saressial cussì mâl? Sôl nô doi?

SCARLET O'HARA: Sî, stele. O sin lis unichis dôs personis che no an nuie di miôr ce fâ il Vinars di sere.

CHURCHILL: Ahahahaha, chest al podarès ancje jessi vêr.

SCARLET O'HARA: Nol è nuie ce ridi, stele, sôl di avilîsi.

CHURCHILL: (*Ae gnove fantate*) Viodistu, ognidun al pues fevelâ trop che al vûl, di ce che al vûl... MA fintant che tu sês une gnove rivade, o pensi che a sarès une buine idee presentâsi un scjampon. Sêso ducj dacuardi?

SCARLET O'HARA e FIDEL CASTRO si voltin e si cjalin.

CHURCHILL: A podês contâ ce che a volês di voaltris.

CHURCHILL si cjale ator. Nissun il vûl scomençâ. CHURCHILL e spiete cualchi secont. Ae fin e cjacare.

CHURCHILL: Bon, o tachi jo alore!

FIDEL CASTRO: Mi plâs il to snait.

CHURCHILL: Jo o soi Churchill.

DUCJ: Mandi, Churchill.

CHURCHILL: O soi la vuestre specialiste, al è clâr. Mi plâs la cjocolate, lis rosis colôr zâl vîf e, cuant che o jeri frûte, o soi stade a cjalâ lis Spice Girls.

BARBIE: Oh, ce che a mi plasin!!!

Ducj si voltin a cjalâ BARBIE, che si sint sot pression a presentâsi.

BARBIE: Jo o soi... Barbie, o cussì o crôt. Sî, mi plâs il non...

DUCJ: Mandi, Barbie.

BARBIE: O soi... o jeri, une insegnante di scuele primarie, o ADORI lis Spice Girls e... ben, di pôc o ai comprât une massarie.

CHURCHILL: Straordenari! Continuin cun lis presentazions.

SCARLET O'HARA al cjale CHURCHILL.

SCARLET O'HARA: O soi Scarlet O'Hara...

DUCJ: Mandi, Scarlet O'Hara

SCARLET O'HARA: Il mê om al è muart.

Cidinôr par cualchi secont.

CHURCHILL: Magnific! (*Cjalant FIDEL CASTRO*) E tu ce contistu?

FIDEL CASTRO: Viva, mi clami Fidel Castro.

DUCJ: Mandi, Fidel Castro.

FIDEL CASTRO: O pensi che o varès di comprâmi une pistole par traimi. E ducj voaltris a

varessis di fâ di istès.

SCARLET O'HARA al cjale secjât, BARBIE e je preocupade, FIDEL al fâs bocje di ridi, sodisfate.

CHURCHILL: Simpri un incjant Fidel, graciis.

FIDEL CASTRO: O soi chi par te, Churchill.

CHURCHILL: Ben, alore, dai... Cumò che si sin presentâts – in une maniere o in chê altre – sintîsi libars di contâ ce che a volês. Nuie al è fûr di lûc.

SCARLET O'HARA: (A *BARBIE*) Lasse pierdi, stele.

FIDEL CASTRO: Lui sî che al sa dut, nol stâ mai cidin.

SCARLET O'HARA: Almancul o provi, invezit di stâ sentât li a cjapâ pal cûl ducj.

FIDEL CASTRO: Tu sâs ben che e je la mê muraie... Tu mi stâs... tu mi stâs fasint mâl, e tu varessis di savêlu. Cheste e je la mê veretât. Mi fâs mâl, Churchill! No tu i disis nuie! I mei sentiments a contin...

CHURCHILL e je infastidide e divertide tal stes timp.

SCARLET O'HARA: Ce crodistu, o sai ben che ti sponzi. A difference di voaltris, o soi une persone une vore sensibile.

FIDEL CASTRO: Tant sensibil e tant egoist.

SCARLET O'HARA: Ce âstu dît?

CHURCHILL: Par plasê! O vin une gnove rivade, no stin fâ i salvadis.

SCARLET O'HARA: Va ben.

FIDEL CASTRO: Cemût che tu vuelis.

CHURCHILL: Alore, cui scomencial?

Cidinôr, nissun al vûl cjarà... al dure un biel pôc.

BARBIE: O podarès scomençâ jo.

CHURCHILL: Perfet! Viodêso, a vês ancjemò dut di imparâ.

BARBIE: Mandi, mi clami Barbie.

FIDEL CASTRO: Za lu savin, no vin dute le gnôt.

CHURCHILL: Fidel!

BARBIE: Tu âs reson... scuse. Beh, lis mês gjalini no fasin nissun ûf. E son za passats sîs mês di cuant che lis ai cjoltis.

FIDEL CASTRO: Ma ce dîstu?

CHURCHILL: Fidel, par plasê.

FIDEL CASTRO: Ce? Chest al è un grup di supuart pe depression, no un maledet centri di lagnancis par contadins.

SCARLET O'HARA: Forsit e je una metafore, e je une maestre in fin dei conts.

FIDEL CASTRO: No ise vere?

BARBIE: No. O soi serie.

FIDEL CASTRO: Magnific.

SCARLET O'HARA: No capîs.

FIDEL CASTRO: No tu sês le sole...

CHURCHILL: Ce intindistu, Barbie?

BARBIE: In sens stret... Nissun ûf! No sono robis di mats? Lis gjalini in gjenar a fasin i ûfs...

CHURCHILL: Mi pâr che o sin ducj un pôc confusionâts...

BARBIE: Alore, o ai lassât il me lavôr vot mês indaûr... O ai comprade une massarie e o pensavi di cjatâ là il vêr sens de vite. O soi lade a stâ 200 kilometris lontan di cjase par chest! Invezit, ve chi che o soi, no cognòs nissun, no ai idee di cemût coltâ il mê ort, nancje le plantute plui piçule, lis gjalini no fasin ûfs e o ai comprât un taur invezit di une vacje, parcè che o ai pensât che al ere plui sigûr comprâ bestiis vie Internet, come che o ai simpri fat dutis chês altris compris...

Cidinôr. A son ducj tra il colpît e il divertît.

BARBIE: O pensi che dut chest al fasi di me une depresse. O no??

SCARLET O'HARA: Stele, no volarès jessi dût, ma tu varessis di considerâ di lassâ pierdi dute cheste storie de massarie... Il taur e le vacje a son un grum diviers, sâstu...

BARBIE: Lu sai che a son diferents! Mi àn imbroiât!

Cidinôr. SCARLET O'HARA al cjale CHURCHILL come par dii "a tocje a mè".

FIDEL CASTRO: O Signôr... si podaressial mai jessi plui mats di cussì?

SCARLET O'HARA: O pensi di copâmi.

FIDEL CASTRO: Velu il solit.

CHURCHILL: Ten dûr, lasse finî Barbie...

BARBIE: *(cun malstâ)* Jo o soi...

SCARLET O'HARA: O pensi di copâmi.

FIDEL CASTRO: Oh la Madone... Tu lu disis ogni setemane, fasilu! Ti puarti il mê revolver la prossime volte. Chest al varês di sveltî lis robis...

CHURCHILL: Stin ducj calms, par plasê. Chest puest al à di jessi sigûr par ducj, nol covente jessi agressîfs.

FIDEL CASTRO: Ma par plasê! No podin nancje menâ pal nâs cheste stupide contadine hippy, che e no cognòs le difference tra un taur e une vacje: ma ce ostie di infanzie âstu vût! Ma chel ostie puedial contânus lis stessis monadis ogni maledete setemane?! Alore! Dulà isal il limit?

BARBIE: O SAI ricognossiju!

SCARLET O'HARA: Ogni setemane!

BARBIE: O ai comprât une vacje!

SCARLET O'HARA: Sigûr stele, ti crodin.

BARBIE: Lu ai fat!

FIDEL CASTRO: Cemût che tu vuelis.

CHURCHILL: Calmînsi un moment. Cjapin ducj flât e ripetin ducj insiemi, dopo di me: "O soi che par jessi disponibil e scoltà, no par giudicâ"

FIDEL CASTRO: I provitu ancjemò? Pardabon?

CHURCHILL: Se tu vassis provât almancul une volte...

FIDEL CASTRO: No graciis, o stoi ben cussì.

FIDEL e fâs di mot a ducj di sentâsi te cjadree ae proprie drete. Si spostin ducj tal stes moment.

CHURCHILL: Continus, Fidel, ce ise che ti sconfusione cussì tant di volê copâti?

SCARLET O'HARA: Pront? O stavi par cjacarâ jo...

CHURCHILL: Sôl un moment, Scarlet... Alore, Fidel?

FIDEL CASTRO: O varessin di fissâ une regule: copiti e lasse la cjadree par cualchidun altri, o cjacare di un probleme gnûf. Se no tu sês ancjemò muart, no tu lu fasarâs di sigûr, alore tâs!

CHURCHILL: Alore, ce ise che ti avilis cussì tant di no rivâ a cjatâ une soluzion? Âstu pôre di restâ incjastrade di cualchi bande?

FIDEL CASTRO: Graciis che nissun al sa, Miss Freud. Rivistu forsit a jessi ancjemò un pêl plui vicin il to stereotip?

CHURCHILL: No stâ scjampâ. Rispuint.

FIDEL CASTRO: Bon. Scugnî vignî che ogni setemane e scoltâ ogni volte lis stessis monadis, mi fâs diventâ mat. Almancul la contadine sturnel e à un probleme reâl.

BARBIE:gracie...??

CHURCHILL: No stâ metile in chest mût. Si clame Barbie.

SCARLET O'HARA: No à jessi masse svelte...

CHURCHILL: Scarlet!

BARBIE: Clarementri no soi...

SCARLET O'HARA: Viodistu?!

CHURCHILL no sa ce dî.

BARBIE: Jo o vuei sôl savê ce fâ, par che lis mês gjalinis e fasedin i ûfs. Un ûf! No pretint di lâ a vendi ûfs al marcjât, ma almancul par fâ di gulizion! No varès plui gole di lâ te buteghe par chest.

SCARLET O'HARA: Forsit tu âs comprât un poleç invezit di une gjaline...

BARBIE: ... saressial pussibil? Si someino tant?

FIDEL CASTRO: Ahahaha! Vignî che vuê no je stade une brute idee ae fin.

BARBIE: Cemût puedio distinguiju?

SCARLET O'HARA: Eh ninine, tu podaressis...

CHURCHILL: *(Interompint SCARLET O'HARA)* No stin pierdi il pont. Scarlet, o sai che tu vuelis judâ, ma chel che o vin di domandâsi al è: ce ise chel che nus puarte che? Parcè decidêso di vignî che ogni setemane? Provîn a cirî cualchi rispueste.

FIDEL CASTRO: Oh Signôr... miôr passâ cul grup dal miercus. Li è un che al puarte lis cicimbelis.

SCARLET O'HARA: Lu ai viodût! Ce bulo. Chel li al à un cancar tai testicui, puarin... A trops grups ti sêstu zontade? Âstu nuie ce fâ vie pal di?

FIDEL CASTRO: No di sigur.

BARBIE: Mi plasìn lis cicimbelis. O soi propite une brave pancore. Cuan che o lavoravi come mestre, o puartavi dai dolçuts cuant che i fruts a finivin i agns. Forsit o varès vût di vierzi un for invezit di une massarie...

FIDEL CASTRO: Cognossistu la difference tra un for e un frigo?

BARBIE e somee feride.

SCARLET O'HARA: Alore, ce dîstu?

CHURCHILL: Scarlet, continus: cemût che tu stâs cheste setemane?

SCARLET O'HARA: O vuei copâmi.

CHURCHILL: Tu lu âs za dit. Parcè?

SCARLET O'HARA: O soi stuf, le vite e je masse dure; al è dut fadiôs. O odei jessi bessôl. L U - O- D E I! *(Si alce impins e si impie un spagnûl)*

CHURCHILL: Tu sâs ben che no tu puedis fumâ chi dentri.

SCARLET O'HARA: Oh stele, par plasê, al è il mê sôl confuart... Ti promet che o moli.

FIDEL CASTRO: Une altre promesse che al fâs ogni setemane. Calmiti, Churchill, al fâs dut part dal so tentatîf di suicidi. Al è un progjet che al larà pes lungjis.

CHURCHILL: *(Ignorant il coment sarcastic)* Benon. Sôl se no i dâ fastidi a di nissun.

A son ducj dacuardi di lassâlu fumâ.

BARBIE: In efîets, podaressio vê une ancje jo?

SCARLET O'HARA: Mi displâs ninine, e jere la ultime. Sâstu, o soi li li par molâ...

FIDEL CASTRO e cjale par aiar, cence crodii.

CHURCHILL: Tornant al pont, Scarlet... Al è un an che Jeffry al è muart, no varessistu di saltâi fûr?

SCARLET O'HARA: No vuesti vê un morôs, ma il gno om.

CHURCHILL: Ma tu podaressis fâti cualchi amî. Tu tu sês isolât di ducj di cuant che al è muart.

SCARLET O'HARA: Sâstu ce che al è pies?

CHURCHILL: Ce?

SCARLET O'HARA: O stavi lant a domandâ il divorzi... O vevi une altre relazion. Mi crodistu? Jo, une altre relazion.

FIDEL CASTRO: Credibil, a dîle dute.

CHURCHILL: Fidel... ss po.

SCARLET O'HARA: Va ben. No jere la prime volte che lu tradivi. Ma e je stade la prime volte che o ai pensât di lassâlu. Ce pote.

CHURCHILL: Chest no ti gjave la pussibilitât di vê altris amicizis.

SCARLET O'HARA: Sî, invezit. O meriti di restâ di bessôl... Jeffrey al voleve meti sù famee, jo sôl divertîmi. *(Al cjale CHURCHILL)* Sêstu maridade?

CHURCHILL: No soi jo che o stoi cjacarant in chest moment.

FIDEL CASTRO: Ma ostie! Rispuint e vonde.

CHURCHILL: Bon. No.

SCARLET O'HARA: Lu sêstu mai stade?

CHURCHILL: O ai divorziât.

SCARLET O'HARA: Sielte tô?

CHURCHILL: Sielte sô. Al veve cjatât cualchidune altre.

SCARLET O'HARA: Oh, stelute... vuelistu contânus alc di plui?

CHURCHILL: No, Scarlet, ma graciis pal pinsîr.

FIDEL CASTRO: Sâstu, par jessi la nêstre specialiste, tu varessis di jessi la prime a condividi alc.

CHURCHILL: No pensi proprite...

FIDEL CASTRO: Sêstu sigûre?? Tire flât, no sin chi par judicâti, sôl par scoltâti...

CHURCHILL: Gracie, Fidel, ma no soi jo tal mieç di cheste session, al è par chest che no cjacari. Cemût che mi sint jo nol è impuartant par cumò.

FIDEL CASTRO: Ma sì che al è impuartant!

SCARLET O'HARA: *(Pardabon preocupât)* Sì che al conte, stele!

FIDEL CASTRO: No, nol è chel che o stoi disint, Scarlet. Ducj si spietin che tu sedis in forme, che ti plasi la vite... continu tu trop bieles che e je. Vendile ben però, ostie!!

CHURCHILL: No je la mê part. O soi chi par compagnâus.

FIDEL CASTRO: Sigûr! Oh Signôr, al è come cuant che un vuarp al vuide un altri vuarp. Al è clâr parcè che Mary Poppins e je lade vie.

CHURCHILL: Alore, viodìn di calmâsi e tornìn al pont di partence.

FIDEL CASTRO: E cuâl isal? La tô incompetence e la inutilitât di chest puest?

CHURCHILL: *(Colpide)* Nissun dai doi.

SCARLET O'HARA: No stâ ofinditi, ma nol à ducj i tuarts. No volarès mancjâti di rispiet, ma nissun di nô si e sintût miôr tai ultins tims. Sêstu in regule?

CHURCHILL: *(Si alce impins, cun indignazion)* Ma sigûr!

SCARLET O'HARA: Nol convente ofindisi, o domandavi sôl par sigurece...

FIDEL CASTRO: Savêso ce che o ai capît dome cumò?

CHURCHILL: Ce?

FIDEL CASTRO: Che no savìn nuie di te.

CHURCHILL: Parcè che nol covente.

FIDEL CASTRO: Nol covente? Jo no sarès cussì sigûr di chest.

CHURCHILL: O pues garantîti che nol covente.

FIDEL CASTRO: O vignìn chi ogni setemene, Scarlet al è la uniche persone che al cjacare, ancje se no covente a nuie.

SCARLET O'HARA: No je vere che nol covente a nuie!

FIDEL CASTRO: Napoleon al è sparît, Mary Poppins e je sparide, no volevi dîlu, ma o ai viodût John Doe tal grup dal Martars.

CHURCHILL: *(Colpide):* Oh... e je vere.

FIDEL CASTRO: Sî che je vere. Barbie no durarà. Probabilmentri e vignarà mangjade dal lion che e comprerà invezit di un gjat, e ae fin de ore, tu nus congjedarâs disint che o vin fat tancj progrès.

CHURCHILL: Ma a stês progredint.

FIDEL CASTRO: Su poooo!

CHURCHILL: Lu pensi pardabon!

SCARLET O'HARA: Jo o capis ce che al vûl dî. Stelute, tu puedis al massim dâ cualchi esempi e fânus cjacarâ.

CHURCHILL: Al è un percors, no si po miorâ intune volte sole.

SCARLET O'HARA: Ma nancje daspò miârs di voltis.

CHURCHILL: Bisugne vê paziençe!

BARBIE si alce impins e e scomence a lâ viers la jessude.

BARBIE: O scomençi a pensâ che no varès mai vût di scomençâ la terapie.

CHURCHILL: Ma sî invezit! Scomencin cûl calmâsi! Scarlet, mole di parâti, prove a contânus ce che ti dâ fastidi!

SCARLET al somee ofindût. Al è un lunc cidinôr prime che SCARLET al tornedi a cjacarâ.

SCARLET O'HARA: Ah! BEN! Al è dut cussì scanant. Al di la di dut, no mi mereti nissun amî, dome di jessi cjastiât... No mi plasin nancje i miei vecjos amîs... a son dai scjampâts di cjase. O Detesti lis personis contentis. O soi stât content e no pues sopuartâlu. No vuei jessi il mone scontent intal mieç di un grup di personis contentis.

SCARLET al gjave il spagnûl e al sprofonde ta cjadree.

CHURCHILL: Cussì tu ti cjastiis...

BARBIE e torne dentri par li che e jere jessude e e va fin te sô cjadree.

BARBIE: Lu ai capît.

Ducj a cjalin BARBIE.

BARBIE: Sôl par dî... lu capîs. Il fât di cjastiâsi.

CHURCHILL: Ce intindistu?

BARBIE: No sai. Mi somee che tu stedis cjapant la responsabilitât des tôs azions. Che almancul tu sês atîf, ancje se no somee che lis robis a ledin miôr.

FIDEL CASTRO: Isal par chest che tu âs lassât il to lavôr e tu âs compart un taur tal puest di une vacje?

SCARLET O'HARA: No stâ scoltâle, Barbie, no à nuie di dî. Tu stavis disint alc di plui interessant, continue.

CHURCHILL: E je vere, va indenant.

BARBIE: Dut ce che o dîs al è che ducj a sbaliin, a fasin dal mâl a chei che i vuelin ben e a cjatin pardon. Rimedeâ ai erôrs al valorize la nestre vite. Nus fâs sintî part di un insiemi. Al fâs scjampâ la solitudin. Ma ce puedistu fâ se tu ciris redenzion, ma no al è nissun che al perdona lis tôs azions? Ma ce puedistu fâ se tu provis a comedâ lis robis e nissun al vûl perdonâti?

FIDEL CASTRO: Oh Signôr.. ce âstu fat?

CHURCHILL: *(E cjape di gnûf il control)* No stin dismenteâsi che Scarlet al stave cjacarânt. Barbie, tu rispuindarâs cuant che Scarlet al varà finît.

FIDEL CASTRO: Ma o soi curios.

SCARLET O'HARA: Sî, ancje jo.

CHURCHILL: *(Si rint)* E va ben. Continuaressistu la presentazion?

BARBIE: Al è che... O ai divorziât di pôc.

CHURCHILL: Volaressistu contânus il parçè?

BARBIE: No podevin vê fruts.

Cidinôr. Ducj a scoltin. BARBIE si sint incorajade a continuâ.

BARBIE: O vin simpri volût vê fruts. Simpri. Al è stât un colp bocon ae nestri relazion. Al è stât distrustîf savê che no varessin podût ve nissun frut.

SCARLET O'HARA: Ma no jere colpe tô, stele. A son cussî tantis alternativis...

BARBIE: Sî... invezit.

CHURCHILL: Parcè?

BARBIE: A pene maridâts, o vin vût un grum, ma propite un grum di problemis economics. Joo stavi finint lis scuelis, lui al scomençave il so prin lavôr... O vuei dî, o rivavin a pêl ae fin dal mês. Cualchi mês o vin scugnût decidi se paiâ la bolete o lâ a fâ la spese.

Al somee che BARBIE e stedi par vaî.

CHURCHILL: Va indenant.

BARBIE: O soi restade incinte subit. O jeri spauride. No vevin nissune pussibilitât di cressi un frut. Ce i varessino dât di mangjâ? Za no vevin cuasi nuie par nô doi...

SCARLET O'HARA: Oh stele...

BARBIE: O ai vût un abort.

Pause lungje.

FIDEL CASTRO: Mierde. Tu varessis vût di puartâ in judizi l'ospedâl... Tu varessis vint.

BARBIE: Il pont al è... che no soi lade in ospedâl. No volevi jessi regjitrade. Ve ca ce che al è lât mâl.... No lu ai capît fintant che no vin tacât. Cuant che il miedi al à viodût i segns, i ai contât dut.

Cidinôr. Nissun al sa ce dî.

CHURCHILL: Mi displâs un grum, Barbie, pardabon.

SCARLET O'HARA: Sì, stelute.

BARBIE: Sì... Graciis...

Polse lungje.

FIDEL CASTRO: Duncje? Ti displâs?

CHURCHILL e cjale FIDEL

FIDEL CASTRO: Ben, Barbie, no stâstu za miôr? Nus displâs a ducj. Tu âs vude dificultât a gjestî cheste situazion. Ce jutori i puedino dâ?

CHURCHILL: Si clame empatie, Fidel. Jessi capîs, ma soledut jessi scoltâts.

FIDEL CASTRO: Al è come scoltâ un di chei stupits audio libris di auto jutori. Scuegnistu mighe ricuardâmi di respirâ cumò?

CHURCHILL: Ti judarês. Fidel, parcè vuê sêstu cussì aggressive? Continus ce che ti preocupe. Vierziti cun nô. Forsit ancje Barbie e starà miôr, ancje je e savarà che no je le sole a lotâ.

FIDEL CASTRO: Nol sarès di jutori a di nissun ce che... O vuesti sôl savê di plui dal to divorzi.

SCARLET O'HARA: Uuuhhh, sì!

FIDEL CASTRO: Cemût stâstu? Ce ti preocupe?

CHURCHILL: No la preocupe nuie.

FIDEL CASTRO: Ducj o vin lis nestris procupaziôns.

CHURCHILL: Jo no. Almancul par cumò.

SCARLET O'HARA: Impussibil, stele.

FIDEL CASTRO: Ti zuri. Par une volte Scarlet e à reson. E cumò o fasìn che nissun al condividarà plui nuie se no tu lu fasis ancje tu.

CHURCHILL: Nol è cussì che al funzione.

FIDEL CASTRO: E alore...

SCARLET O'HARA: Al podarès fâti ben. No tu somêis in salût.

FIDEL CASTRO: E je vere, no tu sês in forme.

BARBIE: Mi plasarès scoltâti. Fasìn ducj un biel respîr e ripetìn: "O sin ducj..."

CHURCHILL: Nol covente, graciis! E nol sarês adat.

FIDEL CASTRO: No stâ preocupati di ce che al è adat. O sin ducj chi par scoltâ. Ce ti preocupe... stelute?

BARBIE: Sì, conte.

SCARLET O'HARA: (*A FIDEL CASTRO*) No stâ cjàpâmi pal nâs cun chês storie de "stelute", si sino capîst?

FIDEL CASTRO: Su po, crês un pôc!

CHURCHILL: (*Si alce impins*) Par plasê! Finîtle di rebecâsi un cun chel altri!

FIDEL CASTRO: La finarìn une volte che tu varâs contât alc! Nol po jessi cussì difficil!

SCARLET O'HARA: (*A CHURCHILL*): Ma ce biel mût di fâ il passîf-agressîf.

FIDEL CASTRO: O varessin di presentâ une istance e segnalâ la tô mancjance di capacitâts comunicativis. Tu sês sôl che tu scrivis ta chel stupît cuader... O soi cuasi sigûr che tu sghiribicis. Fasinus viodi.

CHURCHILL: No, al è privât.

SCARLET O'HARA: Tu scrivis di noaltris, nol dovarês jessi privât.

FIDEL CASTRO: *(Si alce impins)* Fasinus viodi il cuader.

CHURCHILL: NO!

Jal gjave des mans. CHURCHILL si jeve sù e e prove a tornâ a cjolilu. FIDEL CASTRO lu tire a SCARLET. CHURCHILL lu cjale.

SCARLET O'HARA: No stoi cirînt disperadementri atenzion!

FIDEL CASTRO: *(Ridînt)* Sigûr... Tu sês la presone plui modeste ta cheste stanzie.

SCARLET O'HARA: Vuelistu savê ce che e dîs di te?

CHURCHILL: Tornimal!

FIDEL CASTRO: No. No tu vuelis vierziti cun nô, e alore o scuvierzarìn lis robis par nestri cont.

Si passin il cuader, tant che CHURCHILL ur côr daûr ator ator pal palc.

SCARLET O'HARA: Sêstu simpri cussì sierade? Isal par chest che il to om ti à lassade?

FIDEL CASTRO: Mancjance di capacitât di comunicazion?

CHURCHILL: NO!

BARBIE: *(In manière timide)* E alore?

FIDEL CASTRO: E alore parcè?

A molin ducj di cori.

CHURCHILL: Va ben, volêso che o cjacari? Ve ca: mi à lassade par une plui zovine e plui sigure, al pensave che jo o fos debile. Jo! Flape! Masse pietose... Ma no je vere. Ce che al è vêr al è che chê altre e je plui bieles e plui zovine di me. E volêso savê il piês?

SCARLET O'HARA: No soi plui cussì sigûr

CHURCHILL: Ju ai fâts cognossi jo! ... Ce biel pataf. Ju ai presentâts par che lui al vedi cualchi amicizie in cheste citât cussì gnove e dure, stant che lu vevi sfuarçât

jo a trasferîsi par vie dal mê lavôr. Cun voaltris! Voaltris! ... E alore, savêso ce che o pensi? Che o sês voaltris il mê fastidi! Ducj! Cun lis vuestris infinidis menacis di muart, cu la vuestre mancjance di voie di stâ miôr. Voaltris, cul vuestri “mierde chest e mierde chel”. Cul vuestri pessimisim cence fin, che no us puarte di nissune bande! Lis lagnancis pal cafè e lis cicimbelis!! Tu, Fidel, ce che tu mi secjis! Tu sês rivade sîs mês indaûr e no savîn ancjemò nuie di ce che ti à capitât! Chestis stupidis targhetetis mi ingomein! O SÊS VOALTRIS IL MÊ PROBLEME! Mierde! (*Si sente te cjadree*)

Cidinôr.

CHURCHILL: Sêso contents?! Vêso scoltât ce che o volevis scoltâ?

Cidinôr.

FIDEL CASTRO: Jo o crôt... di sì.

Si sintin ducj in dificolât, nissun al olse cjacará. CHURCHILL e cîr di rimetisi adun. No sa ce fâ.

CHURCHILL: Scusaît, no volevi dî dut ce che o ai dît. Pardabon. O pensi che mi licenziaran.

FIDEL CASTRO: Sì che tu lu intindevis. Va ben in ogni câs. Al è bon savê che tu sês come ducj, e che no sin i unics stupits.

CHURCHILL: Sì... O pensi di jessi come voaltris...

SCARLET O'HARA: Une stupide?

CHURCHILL: Sole. La solitudin e je un dolôr che i tocje a ducj.

BARBIE: Ma in fin dai conts o sin ducj chi... al è za alc.

SCARLET O'HARA: No sta preocupâti, no intindîn judicâti. Ma stelute, âstu mai considerât di lâ in terapie?

CHURCHILL: Scarlet...

SCARLET O'HARA: No funzione in ogni câs, vere?

Ducj a cjalin CHURCHILL.

CHURCHILL: Tantis robis no funzionin te vite.

FIDEL CASTRO: O Signôr, tu sês piês di Barbie.

CHURCHILL: O volarès vê indaûr il mê cuader.

SCARLET O'HARA al stâ par tornâi il cuader, cuant che al viôt alc.

SCARLET O'HARA: Di cui isal chest numar?

Ducj e van a cjâlâ.

SCARLET O'HARA: No tu âs lis nestris informazions privadis, vere?

CHURCHILL: No Scarlet, sigûr che no! Chel li nol conte... no us rivuarde. Tornaitmi il mê cuader.

SCARLET O'HARA: Isal de gnove morose dal to ex? Ti intrighe spiâ te sô vite?

CHURCHILL: No Scarlet, nol è di nissun!

SCARLET O'HARA: Bon bon, nol covente rabiâsi.

Ducj e van a sentâsi.

CHURCHILL: No soi rabiade. Tornìn dulà che o jerin restâts, ce disêso? Mi tornaïso il cuader?

SCARLET O'HARA: Sigûr. Ma prime...

SCARLET O'HARA al sbreghe vie la pagjine cul numar di telefon.

CHURCHILL: *(Gnervôse)* Scarlet!!

SCARLET O'HARA: Bon, bon, stâ tranquile. No fâs nuie. Cjale...

SCARLET al bute via il toc di cjarte.

CHURCHILL: Bon, graciis. Savêso? Nol impuarte. Nuie al è impuartant. Fasìn ducj un biel respîr...

FIDEL CASTRO: Par plasê, lasse pierdi.

CHURCHILL: Va ben... scusaît. Alore, cumò che o sin ducj plui cuiets...

FIDEL CASTRO: Pardabon?

CHURCHILL: *(La ignore)* ...forsit o rivin a tornâ a scomençâ di li che si jerin fermâs...

FIDEL e fâs di mot a ducj di sentâsi te cjadree ae proprie çampe. Si sentin ducj tal stes moment.

CHURCHILL: ...e, tant che psicoliche professioniste, mi visi ben là che o jerin restâts.

SCARLET O'HARA: Di cui isal chel numar?

CHURCHILL: *(Ignorantlu)* Continus, Barbie, parcè une massarie?

BARBIE no je plui sigure di scugnî rispuindi. Si cjale ator. Ducj la cjalin sperant che e rispundi.

BARBIE: Mi someave une buine idee... Al è chest program par television, dulà che lis personis si lassin indaûr la lôr vecje vite e si trasferissin in campagne e a cjatin lis lôr lidrîs e la lôr identitât. O pensavi che e podeve jessi la stesse robe par me.

FIDEL CASTRO: O ai viodût chel program, mi plâs. Lis personis a somein contentis.

BARBIE: Si...

SCARLET O'HARA: O pensi che i vueli une scuadre televisive par podê jessi contents cun chel tip di sielte.

BARBIE e rît, e capîs la ironie. Cidinôr.

SCARLET O'HARA: Saveviso che Napoleon si è sposât?

CHURCHILL: Cemût lu sâstu?

SCARLET O'HARA: O viodin le stesse pagine Facebook dai gjats... O soi rivât a savêlu curiosant a partî di li.

FIDEL CASTRO: *(Ridint)* Juste par restâ in teme di anonimât.

SCARLET O'HARA: O soi content par lui. Mi fâs sperâ che o podedin miorâ.

CHURCHILL: Sì, al è di confuart.

Di gnûf cidinôr. Si viôt SCARLET tirâ fûr il so telefon.

BARBIE: Mi plasin lis gnocis.

FIDEL CASTRO: *(A BARBIE)* Ce maravee.

SCARLET O'HARA al fâs un rumôr fuart. Ducj si zirin a cjalâlu.

CHURCHILL: Ce isal sucedût? Stâstu ben?

SCARLET O'HARA: Al è John Doe!

Ducj a cjalin SCARLET.

FIDEL CASTRO: Ce robe?

SCARLET O'HARA: Il numar di telefon... al è di John Doe!

BARBIE: Cuâl numar?

SCARLET O'HARA: Ooohhh steluteeeee, chel sul cuader di Churchill!

CHURCHILL: Cemût lu cognossistu?

SCARLET O'HARA: Lu ai scrit su Whatsapp. O volevi cognossi la gnove morose dal to ex. Cjalilu, al somee in gran forme!!! Mi salvi la foto, al pâr propite bon.

BARBIE: Mostrimi, mostrimi...

SCARLET i mostre

BARBIE: Orpo, ce biel om.

CHURCHILL: Alore, mi pâr che al sedi avonde.

SCARLET O'HARA: Parcè âstu il numar di John Doe?

CHURCHILL: Nol è un motif.

FIDEL CASTRO: *(Divertît)* Churchill? Ce fâstu cul so numar telefonic?

CHURCHILL: Us ai za dit, nuie.

FIDEL CASTRO: Cjo... sigûr. Une femine divorziade, cul numar di un model di intim maschîl, "cence motif"...

CHURCHILL: Esat.

SCARLET O'HARA: No tu sês une brave bauserie.

CHURCHILL si sint a disasi. Ducj la cjalin.

FIDEL CASTRO: Parcè John Doe isal lât tal grup de Joibe?

CHURCHILL: No lu sai.

FIDEL CASTRO: Rispueste sbaliade, Churchill.

SCARLET O'HARA: Churchill, stelute, continus la veretât. O viôt che tu capissi ben.

FIDEL CASTRO: Su chest no vin dubis, Scarlet.

SCARLET O'HARA: Ma... nol è masse professionâl... intrometisi te vite dai tiei pazients plui sensuâi. Âstu ancje il mê numar di cualchi bande?

FIDEL CASTRO: Nuie ce fâ. Ti plasarès, vere?

SCARLET O'HARA: Si sêso scambiâts cualchi messaç? No isal cuintri lis regulis?

CHURCHILL: Ce intindistu?

FIDEL CASTRO: Oh, su po. Al è masse tart par fâ fente di no capî! Ti àno segnalade? Isal par chest che al è lâ vie?

CHURCHILL: Tornìn ae nestre session.

BARBIE: Oh, continus, par plasê!

SCARLET O'HARA: Sì, stelute, condivît.

FIDEL CASTRO: Condivît, stele.

SCARLET O'HARA: Par un secont, sôl par un secont, podêso no cjapâmi pal cûl?

BARBIE: Forsit e je une bieles storie. Sêso inamorâts?

FIDEL CASTRO: (*A BARBIE*) O cjeti incredibil che ti vedin permetût di insegnâ ai frûts. Tu ti compuartis come une principesse dai cines de Disney. Cemût mai no sêstu za finide intune fuesse?

BARBIE: O soi otimiste.

FIDEL CASTRO: Intun grup di deprès!

CHURCHILL: Sì, cjiacarìn di chest, al è un grum di scuvierzi chi.

BARBIE: Beh, no crôt di jessi depr...

FIDEL CASTRO: No no no, biel tentatîf, Churchill. Ma no tu la scjamparâs con tante facilitât. Va indenânt, condivît.

CHURCHILL: Nol è nuie ce condividi.

SCARLET O'HARA: Oh, stele, al è un grum di condividi.

FIDEL CASTRO: Tu e John Doe no vêso CONDIVIDÛT un grum??

Ducj i trê si cambiin di puest e si spostin un dongje di chel altri denant di CHURCHILL. A svicinin lis cjadreis.

CHURCHILL: Fidel, par plasê. Alore...

FIDEL CASTRO: Tu sâs che a podaressin licenziâti par chest. Pierdi la tô abilitazion...

BARBIE: Pardabon?

FIDEL CASTRO: Sigûr.

CHURCHILL: Us prêi...

FIDEL CASTRO: Lis relaziuns tra dotôrs e pazients no son permetudis.

BARBIE: Ce pecjât.

SCARLET O'HARA: Beh, stee, tu podaressis ancje contânus dut. A mancjin i details.

FIDEL CASTRO: La part miôr.

SCARLET O'HARA: Sigûr. Si scrivêso o si sêso ancje viodûts?

CHURCHILL: Chel no.

SCARLET O'HARA: Ce stufe.

FIDEL CASTRO: Nissun ti crôt.

BARBIE: No i crodin?

FIDEL CASTRO: Ce storiis, sigûr che no! Dai mo, Barbie, almancul fâs fente di jessi atente.

SCARLET O'HARA: Continus!

CHURCHILL: *(E stâ par vai)* Al è stât un erôr. Un moment di debilece.

FIDEL CASTRO: Ahhhh!

SCARLET O'HARA: Cuntune foto cussì, ancje jo o fasarès un pinsirut. Si sêso frequentâts par tant timp?

CHURCHILL: No, e je finide. Nol è sucedût nuie. No isal cussì?

FIDEL CASTRO: Lui al à cambiât grup, tu puedis viodilu, cumò, se tu vuelis.

CHURCHILL: No, no podin.

BARBIE: Parcè?

FIDEL CASTRO: E se cualchidun lu scuvierç?

CHURCHILL: No, no, nissun al sa nuie. No steit contâ a nissun cheste storie, par plasê.

FIDEL CASTRO: Va ben, va ben...

SCARLET O'HARA: Mi plâs che o condividin un segret! Ma alore, parcè vêso molât di viodisi?

FIDEL CASTRO: Sî, aromai il dam al è fât. Gjolditi le vite, Churchill.

CHURCHILL: Nol è nuie ce gjoldi. Al è un biel model di intim maschîl, che, in gracie di me...

SCARLET O'HARA: Ce?

BARBIE: Al à cjatade une altre femine, che e je il vêr amôr de sô vite.

FIDEL CASTRO: Tu sêstu depressa ancjemòdi plui?

SCARLET O'HARA: Pussibil...

CHURCHILL: Al à scuviert di jessi gay.

Cidinôr.

FIDEL CASTRO: Mierde...

CHURCHILL: Ce pensistu?

FIDEL CASTRO: Ti vâs pies di Barbie.

BARBIE: Tu sês pardabon ...

SCARLET O'HARA: Su po, cjale al bon, stele, tu âs finalmentri judât cualchidun.

Ducj a son cence peraulis.

CHURCHILL: Sì. Va ben. O ai morosât cuntun pazient, lu ai judât a scuvierzi la sô sessualitât, mi à lassade e cumò al à un gnûf specialist. O ai pierdût il mê amôr, un mê pazient e, cuasi di sigûr, il mê lavôr. E no parcè che o vedi rotis lis regulis, ma parcè che ducj mi lassin! O soi sigure che ancje Mary Poppins e vedi cambiât grup!

FIDEL CASTRO: Te joibe. Al va fuârt.

CHURCHILL: Magnific. O odei chest lavôr.

BARBIE: No stâ avilîti. Tu sês brave.

FIDEL CASTRO: Beh...

CHURCHILL: Graciis, Barbie.

BARBIE: Falâ al fâs part dal percors. Se no tu sbaliis di to, cemût pensistu di podê judânus?

FIDEL CASTRO: Âstu par câs une personalitât multiple?

BARBIE: No soi mone come che tu crodis.

SCARLET O'HARA: Tu lu platis ben.

CHURCHILL si cuiete.

FIDEL CASTRO: Ehi, Churchill, mighe tu nus cridarâs parcè che o vin menât pal nâs Barbie?

CHURCHILL: Ce robe?

FIDEL CASTRO: Nuie.

Lunc cidinôr.

SCARLET O'HARA: O stoi pensant di copâmi.

DUCJ: Lu savîn!!

SCARLET O'HARA: Bon, bon, o stavi sôl provânt a molâ la tension.

FIDEL CASTRO: Cuntune menace di suicidi?

SCARLET O'HARA: Beh, e je la prime robe che o ai pensât. Miôr di chest cidinôr intrigôs.

FIDEL CASTRO: Tu e Barbie o larês dacuardi di sigûr.

BARBIE: Lu crôt ancje jo!

FIDEL CASTRO: Churchill, dîs alc par plasê.

CHURCHILL: No pensi di vê alc di impuartant di dî, Fidel. O soi une fraudadore, no mi maravei che la int mi moli.

FIDEL CASTRO: No stâ jessi cussì torgule.

CHURCHILL: Ancje tu tu stâs frecuentant un altri grup.

FIDEL CASTRO: Sôl par passâ il timp. Pardabon. Al è come lâ a fâ la spese, cjalâ cence comprâ nuie.

CHURCHILL e rît cun amareçe.

SCARLET O'HARA: E alôre, ce sucedial cumò? Molistu dut? Vîno di cjetâ un altri grup? Cumò che o sin cussì fuarts e o condîvdin un segret?

CHURCHILL: Cun probabilitât, sì.

BARBIE: Ma mi plâs chest grup.

SCARLET O'HARA: No crôt che o podarès mai rivà a scomençâ di gnûf cuntun altri grup.

FIDEL CASTRO: Ma sì che tu puedis. No tu viôdis la ore di contâ a ducj che tu vuelis copâti.

SCARLET O'HARA: Forsit tu âs reason. O podarès cambiâ grup, cussì no varès di dîlu plui a voaltris!

BARBIE: Churchill?!

CHURCHILL: No pensi che chest grup al vedi ancjemò tant di contâsi. Mi displâs, Barbie. O soi sigure che tu cjatarâs un altri grup.

SCARLET O'HARA: No crôt a ce che o scolti.

Cidinôr. A cjalin ducj l'orloi. A mancjin doi minûts.

SCARLET O'HARA: Biel finâl dopo un an di terapêe...

Ducj a cjalin SCARLET. A son contrariâts. No san ce fâ.

FIDEL CASTRO: O ai copât un frut.

Ducj a cjalin FIDEL sconvolts.

CHURCHILL: Ce intindistu?

FIDEL CASTRO: A la letare.

Nissun al olse fâ rumôr.

FIDEL CASTRO: Al è vignût fûr te strade dut di un colp intant che o stavi voidant.

SCARLET O'HARA: Mierde.

Polse. SCARLET si sente di gnûf te cjadree là che al jere sentât tal inizi de comedie.

FIDEL CASTRO: Suicidi.

FIDEL si sente di gnûf te cjadree là che e jere sentât tal inizi de comedie.

FIDEL CASTRO: Come se al vês impuartance. Al jere sôl un frut, 15 agns. Un frut. No mi fâs stâ ben savê che no varès podût fâ nuie par judâlu...

Cidinôr. FIDEL al cjale CHURCHILL.

FIDEL CASTRO: Dîs alc!

CHURCHILL: No tu podevis fâ nuie

FIDEL CASTRO: A sarès stât miôr se no tu vessis dit nuie.

CHURCHILL: Al è probabil.

FIDEL CASTRO: Savêso tropis machinis che a zirin ogni dî par chê strade? O ai cirût: 7.432!

CHURCHILL: Un grum.

FIDEL CASTRO: Sî, une sdrumarie di maledetis machinis. Parcè si isal butât sot da mê?! No vîf nancje li, o stavi lant a un apontament!

CHURCHILL: Fidel...

BARBIE si sente di gnûf te cjadree là che e jere sentade tal inizi de comedie.

FIDEL CASTRO: La famee mi à ancje invidât al funerâl. O ai copât il lôr frut e mi invidiìn al funerâl.

SCARLET O'HARA: Ma al jere un suicidi.

FIDEL CASTRO: No tu rivis al pont. Nissun i rive. E je stade la mê machine a copâlu in chê zornade.

BARBIE: A son cussì tantis robis che no podìn controlâ. Lis tragediis, par esempi.

FIDEL CASTRO: Magnific... alore si che a va miôr, Barbie. Anin indenant!

CHURCHILL: No crôt che e volès fâti stâ miôr.

FIDEL CASTRO: Ce volevie alore?

CHURCHILL: Fâti savê che ti scoltin. Pardabon.

FIDEL no sa ce dî.

CHURCHILL: Isal par chest che tu âs tacât a bevi?

FIDEL la cjale cun maravee.

CHURCHILL: Viôt che si note... e si nâse.

SCARLET O'HARA: Lu viodin ducj. No tu lu platîs ben, stele.

FIDEL CASTRO: O pensi di sî... O ai pierdût il mê lavôr trê mês indaûr e no mi impuarte. Cun di plui, o jeri un dotôr... Ce ironie. O jeri abituade a salvâ la vite des personis, no a gjavâle.

CHURCHILL: Fidel, acetâ che no je stade colpe tô al è il prin pas di fâ.

FIDEL CASTRO: Sparagnimi dut chest. Acetâ no uarte a nuie.

CHURCHILL: Sî che al jude.

FIDEL CASTRO: E tu âstu acetât che il to divorzi no je stade colpe tô? Che lui al è un mone?
(*Cidinôr gjenerâl*) Rispuint!

CHURCHILL: No... no lu ai ancjemò acetât.

FIDEL CASTRO: Alore tu âs di fâ miôr, dâmi une soluzion concrete. Chest e je la tô ocasion.

CHURCHILL: No ai une rispueste.

FIDEL CASTRO: Prove.

CHURCHILL: No son soluzions. Ducj a provin a acetâ ce che ur capite. Ae fin je fasìn e il timp al vuaris il mâl.

FIDEL CASTRO: Cagadis. O vuest savê ce che al rive dopo vê acetât i fats. Ce rivial dopo de sperance? Ti scolti.

CHURCHILL: No sai. Altre sperance, o crôt. O pensi che al sedi chel che nus fâs lâ indenant.

BARBIE: Chi a somein ducj blocâts... no isal cussì?

Cidinôr. Nissun al sa ce dî.

SCARLET O'HARA: O pensi che al sedi il motif pa la cuâl al esist chest puest. Par provâ a lâ indenant cun cualchidun...

CHURCHILL: Sî, o pensi compagn.

FIDEL CASTRO: Cun cui che si cjate?

SCARLET O'HARA: Sî, cun cui che si cjate.

CHURCHILL: A voltîs o sin plui libars cui cui che no cognossin.

FIDEL CASTRO: Alore o varessin di cambiâ ducj grup, mi somee di cognossius ducj masse ben.

CHURCHILL: Ah ah ah... intune cierte maniere. Ma o varessis di savê ben che nol è chel che jo o tintint...

BARBIE: Ce intindistu?

CHURCHILL: O sin ducj che o stin mâl e al è dificeil par ognun ametilu. Par chest che, par me, chel chi al è un spazi sigûr: o rivin ducj di diviers lûcs, ma o cirin ducj la stesse robe: no jessi judicâts, cjatâ onestât. Nissun nus cjale inte nestre storie personâl, in ce che o vin mostrât al mont fin cumò. Chi e esist sôl cheste ore e la volin doprâ.

SCARLET O'HARA: Cheste e podarês jessi le robe plui utile che tu âs dit tai ultins sîs mês.

CHURCHILL: O concuardi... O pensi di vê imparât insiemi cun voaltris. La solitudin e je une sintiment comun tra di nô. O passin il timp pensant di jessi i unics a jessi di bessôi, che o sin i unics a cognossi il dolôr.

FIDEL CASTRO: E no isal cussì? No podês savê cemût che o stoi.

CHURCHILL: O sai che tu tu stâs mâl e che tu ti sintis bessole. E chel al è ce che ducj chi dentri a provin. Isal pardabon fondamentâl cognossi di dulà che al rive chest dolôr, o isal plui impuartant savê che al è comun a ducj nô?

FIDEL CASTRO: No sai plui ce che a mi impuarte.

CHURCHILL: Trop timp indaûr isal stât l'incident?

FIDEL CASTRO: Vot mês indaûr. Mi some îr. No rivi ancjemò a cjapâ sium.

CHURCHILL: O soi dacuardi. Tu varessis di lassâ chest grup. No sin avonde par te.

SCARLET O'HARA: Ce robe?

CHURCHILL: (*A FIDEL*) Ti darai il numar di un specialist privât, tu varessis di scomençâ a lâ li di lui.

SCARLET O'HARA: O Signôr... se e vâ indenant cussì, vinars che al ven o sarin sôl in doi!

FIDEL CASTRO: Tu sarâs content di no scugnî cjacârâ plui cun me!

SCARLET O'HARA: Chel che o provi par te al è une sorte di amôr-e-odi... che al è plui dongje al odi. Ma al è miôr che stâ di bessôi.

FIDEL CASTRO: Tu mi mancjarâs ancje tu.

CHURCHILL e fâs muse di ridi.

BARBIE: Mi plasarès continuâ a vignî!

SCARLET O'HARA: Ti sconzuri, reste! Cu le tô personalitât, tu varâs problemis par agns!

CHURCHILL: E jo o sarès contente di continuâ a lavorâ cun voaltris, se nus lu concedaran...

Sôl in doi... no sai...

SCARLET O'HARA: I scrivarin al aministradôr par domandâi se tu puedis restâ!

CHURCHILL: Graciis, Scarlet. Lu aprecî.

Cidinôr.

CHURCHILL: (*Cjalant l'orloi*) Vuê o sin lâs pes lungjis... No sai ce efiet che mi fâs.

SCARLET O'HARA: Al somee come che si stini saludant par simpri.

CHURCHILL: Sî. Forsit al è parcè che o stin saludant une part di nô, che nus tignive ducj blocâts.

Si cjalîn un cun chel altri.

CHURCHILL: Sî, e je propite cussî. O crôt che cheste e sedi une bieles maniere par sierâ la nestre session. O pensi che ognun al vedi imparât alc di chei altris e, forsit, ancje un pôc di se. No sai. Al somee stupit cjacarâ cussî cumò.

FIDEL CASTRO: No varès mai pensât che tu lu varessis dit, graciis. Sintîsi bessôi al è pardabon ordenari. Al è cuasi di confuart. No varès mai pensât che chestis peraulis a varessin podût significâ tant... O pensi che tu sedis il prin pazient a dîlu.

SCARLET O'HARA: Sâstu stele, se vuê o vês vût une rivelazion emozionâl, ti varès ringraziade.

CHURCHILL: Ti crôt .

FIDEL CASTRO: No à mighe di sucedi ogni volte.

SCARLET O'HARA: Al jere tant par dî.

CHURCHILL: Su po, provîn a finî in maniere positive. Nus à costât un grum rivâ a chest pont.

FIDEL e SCARLET: Scuse, Churchill.

Nissun al vûl lâ vie.

BARBIE: O soi pardabon brave a fâ cicimbelis... Se o volês o podês vignî li di me. O podarès fâ un pocj par ducj. Mi plasarès stâ in compagnie. Scarlet, podaressistu dâ un cuc e viodi se o ai cjolt un poleç al puest di une gjaline?

FIDEL CASTRO: O mangjarès une cicimbele cumò... O ancje dôs...

SCARLET O'HARA: Parcè no... va ben, stele. Nol è nissun che mi spiete.

FIDEL CASTRO: Jo o puarti alc di bêvi.

BARBIE: Churchill? Venstu ancje tu?

CHURCHILL: Nol sarès adat... ma graciis

FIDEL CASTRO: Pardabon? Adat?

CHURCHILL e rît.

BARBIE: O promet che pe terapie o larai tal grup dal Miercus. Il Vinars e sarà la nestre zornade.

SCARLET O'HARA: Ancje jo! Forsit o larai a chel dal Joibe. A son ducj cul cancar, là. O podarès cjatâ par cui che al è plui deprès di me.

CHURCHILL: Ben pensade, Scarlet... O cussì o crôt.

BARBIE: Dai mo! Anìn di lunc! Cualchidun podaressial dâmi un passaç? Mi son coladis lis clâfs de machine intun tombin dal parcament...

FIDEL CASTRO: O Signôr...

SCARLET O'HARA: Dai mo, Barbie. Ti larâ miôr di chi indenant, tu viodarâs.

A van ducj viers la jessude. La puarte e je sierade.

CHURCHILL: Si sin fermâts masse a lunc.

FIDEL CASTRO: Âstu il numar dal portinâr?

CHURCHILL: No...

SCARLET O'HARA: Oh, stele, nol sarà cussì biel di viodi, ma al à dutis lis clâfs. Al val la pene vê il so numar.

A cirin di gnûf di vierzi la puarte. Lis lûs sul palc si distudin.

FIDEL CASTRO: Magnific.